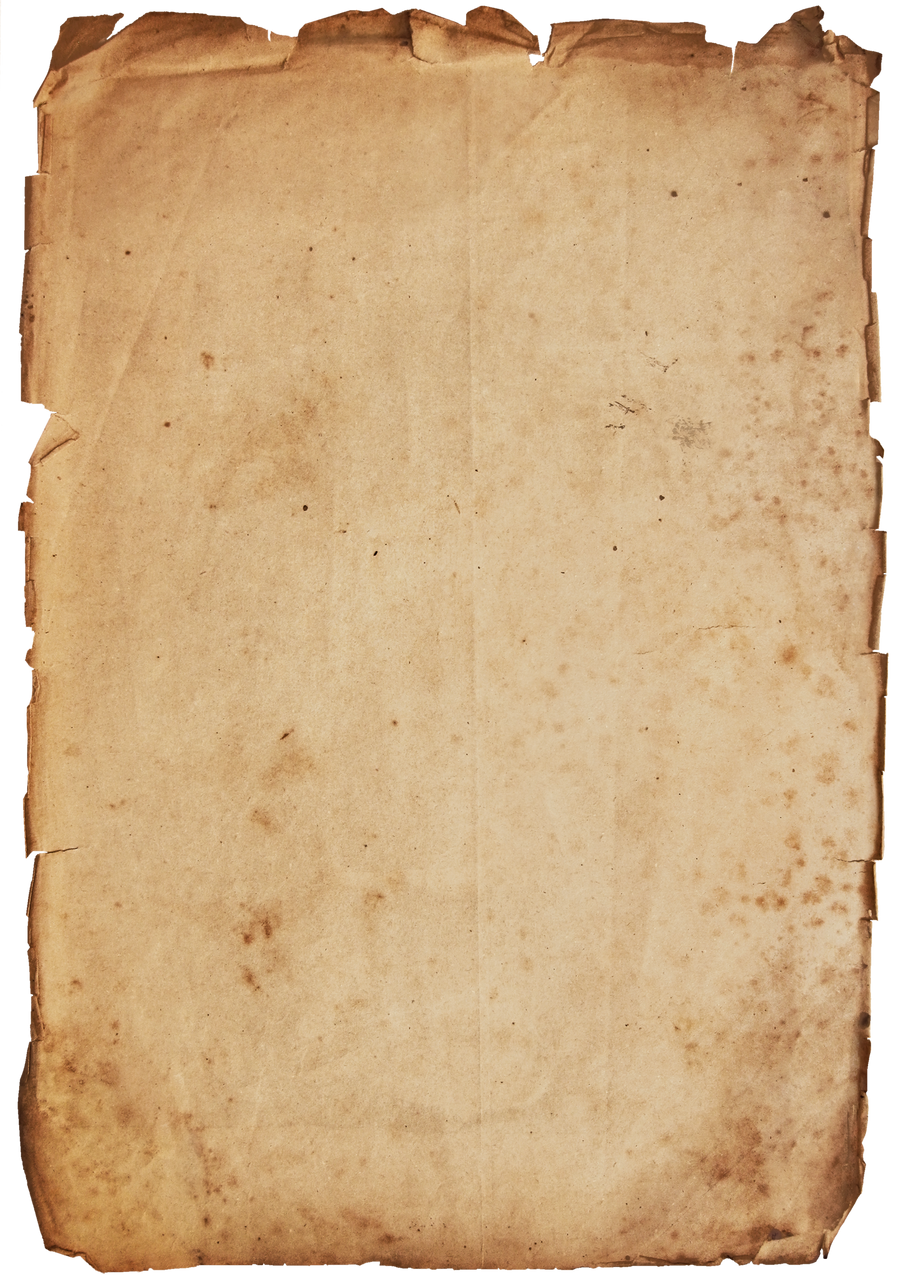
**A Bánk bán opera és dráma fő különbségei dióhéjban**

Az első említendő különbség a nyitány: míg a drámában Ottó és Biberach jelenete van, valamint Simon és Mikhál dialógusát olvashatjuk, addig az opera a királyi palotában ünneplők kórusára fókuszál inkább, majd Petúr keserű bordalt énekel. A „békétlenek” szerepe azonban sokkal kisebb, mint a drámában. Bár az is igaz, hogy a dráma végére Bánk egyedül marad.

Egressy librettójában hangsúlyosabb a szerelmi szál, Melinda tragédiája, így a nemzet jogfosztottsága eltörpül. Melinda nem Ottó bosszújának lángjai közt leli halálát, hanem a folyóba veti magát kisfiával együtt, előtte Tiborc vigyáz rájuk.

A drámához képest többen nem szerepelnek az operában, például Izidóra. A király alakja hősiesebb, meg akar vívni Bánkkal, míg a drámában Solom ajánlja fel ezügyben segítségét.



Pest-Buda, 1850. okt. 30.

Mélyen Tisztelt Erkel Ferenc Úr!

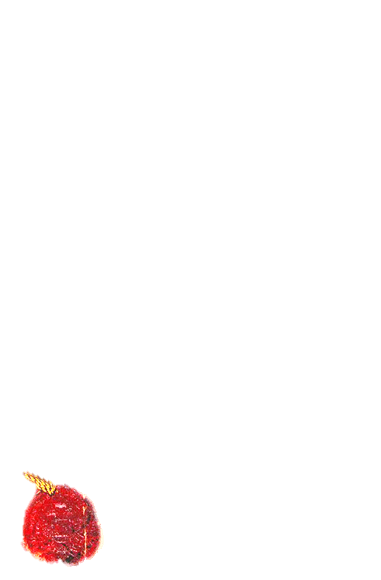
Hatalmas örömömre volt legutóbbi levele, melyben felkért a Bánk bán leendő tragikus opera szövegkönyvének megírására is. Igyekszem a magam részéről egészségügyi állapotom ellenére az Ön nagyérdemű zenei munkájához méltán hozzájárulni.

Katona drámájának elolvasását követően, melyet Gábor testvérem is javasolt, hiszem, hogy olykor modoros megnyilvánulásait az Ön zenéje ízlésesen ellensúlyozza majd, s a Verdi-operákhoz hasonló módon teremt drámai atmoszférát.

Ámde a darab az idegen, s a honi ellentéteket szembeállító roppant kényes témáját tekintve, a cenzúra, s az osztrák titkosrendőrség figyelmét sem kerülné el, meglátásom szerint jobbnak vélnék egy pár változtatási javallatot tenni. Azonban kívánom megtartani a mű kimeneteléhez fűződő sebzett honszeretetet, s a böcsmölt magánéletért vállalt bosszú fontosságát, melyhez a librettót igazítani készülök.

Tekintve a veszedelmes időket és a mű hazárdságát, II. Endre jellemének cizellálását szorgalmazom, s egyéniségének férfiasabbá tételét, heroizálását. Valamint előtérbe helyezném a dráma magánéleti cselekményszálait, ezzel nagyobb intenzitást adva a konfliktusok feszültségének.

Akár Bánk frigyének pocskondiázása, Melinda meggyalázása, Ottó szerelmi ostroma is hosszabb, hangsúlyosabb szerepet kaphatnának. Mindemellett elgondolkodtatott Melinda halála is. Mi lenne, ha átírnám a jelenetet, ezzel egy tragikusabb nézőszemszögbe emelve azt? Ha Bánkot a teljes veszteség érzésébe taszíthatnánk? Ha családját Bánk Tiborcra bízná rá? Ezzel kifejezhetnénk a tiszteletünket is a jobbágyság felé, és a fontosságukat. A Melinda halálával kapcsolatos új jelenetet úgy képzeltem, hogy Tiborc társaságában Melinda és kisfia megpróbálnának átkelni a Tiszán, azonban Melinda elméjén teljes bódultság lenne úrrá a történtek traumájától. Egy sebzett madárról képzelődne, majd zaklatottságában egyre csak egy dalt énekelgetne. Az asszony lelke nem bírná a múlt terheit, és a folyóba vetné magát kisfiával egyetemben.

Kérem, fontolja meg javallataimat! A célunk ugyanaz: a közönség ne tartsa felesleges fényűzésnek az operát!

Mély tisztelettel maradok:

Egressy Béni